

SYSTÈME D'EXERCICES SUR LA MACROSTRUCTURE DU TEXTE

Anelia Brambarova
New Bulgarian University

Резюме. Статията е в помощ на преподавателите по чужд език, които биха искали да въведат в часовете си резултатите от един по-различен поглед върху работата с текст, а именно от гледна точка на възможностите, които дава лингвистиката на текста. Представена е система от 15 прогресивно усложняващи и надграждащи се дейности за работа върху текст.

Keywords: text linguistics, macrostructure, activities, foreign language teaching

En guise de rappel mentionnons que la macrostructure textuelle est le niveau que constituent les unités supraphrastiques. D'après la définition donnée par Référovskaya ce sont des unités structurelles composées que séparent des marqueurs sémantiques et formels, dont chacune représente un message complet qui égale un microthème, donc elle est sémantiquement complète. (Brambarova, 2015:59)

Cet article est censé donner un coup de main aux enseignants désirant introduire dans leurs classes de langues étrangères les résultats d'un autre point de vue d'exploitation textuelle.

Ceci dans le but de faire voir et comprendre à leurs étudiants qu'il existe plus d'une façon d'aborder l'apprentissage d'un message qui, peut-être, pourrait s'avérer plus productif sur le plan du savoir-faire et du savoir-faire.

Nous avons donc conçu un système d'exercices qui découvre et met en oeuvre progressivement les constituants de la macrostructure textuelle et les liens entre eux.

Ce qui nous importe le plus ce sont les rapports entre les unités supraphrastiques car c'est au fait l'expression de la cohésion et de la logique du texte et c'est la raison pour laquelle nous y avons mis l'accent.

Lire le texte et delimenter les unités supraphrastiques

Un suicide assisté filmé pour créer le débat

Une femme anglaise atteinte d'une maladie incurable a convié une équipe de journalistes pour filmer les heures précédant son euthanasie.

Cherchant à faire avancer le débat sur l'euthanasie, Anne Turner, sexagénaire britannique malade incurable a fait filmer ses dernières heures avant son suicide médicalement assisté, pour lequel elle s'était rendue en Suisse avec ses trois enfants.

Dans le film diffusé mardi 24 janvier au soir par la BBC dont une équipe se trouvait sur place, la patiente justifie son geste et demande que «les médecins puissent aider les gens à mourir».

Anne Turner souffrait d'une maladie neurodégénérative. Ce médecin à la retraite a pris un cocktail mortel de barbituriques à Zurich mardi, la veille de ses 67 ans. Elle a été la 42^e Britannique à recourir aux services de l'association suisse Dignitas.

«je ne veux pas finir comme ça»

Après avoir vérifié avec elle qu'elle agissait sans contrainte, les médecins de Dignitas lui ont prescrit les médicaments. Elle les a avalés en présence de ses trois enfants, qui apparaissent également dans le film. Celui-ci ne montre pas la mort de la malade mais il relate les heures qui l'ont précédée.

Le Dr Turner avait découvert sa maladie fin 2004. Selon ses enfants, elle avait immédiatement décidé d'en finir.

«J'ai vu ce qui est arrivé à mon mari (qui souffrait d'une maladie semblable) et je ne veux pas finir comme ça, ni comme (le comédien) Dudley Moore, qui ne pouvait ni marcher ni parler ni même cligner de l'oeil», a-t-elle expliqué.

La décision d'aller en Suisse a été prise après l'échec d'une tentative de suicide de la patiente à son domicile en octobre 2005.

Deborah Annetts, de l'organisation britannique 3Dignity in Dying³ (mourir dignement), a assuré qu'Anne Turner «n'aurait pas été forcée de quitter la Grande-Bretagne et d'aller à Zurich tant qu'elle était encore capable de voyager» si une loi autorisait le suicide assisté au Royaume-Uni. «Elle serait toujours en vie aujourd'hui», a-t-elle ajouté.

L'euthanasie est illégale et passible de prison au Royaume-Uni, mais selon une récente enquête, près de 3.000 personnes, soit huit par jour, y ont été aidées à mourir par leurs médecins en 2004.

Déterminer les rapports entre les unités supraphrastiques et les paragraphes du texte. Compléter le tableau ci-dessus.

unités superphrastiques	paragraphes du texte

Rechercher les mécanismes de la cohésion entre les les unités supraphrastiques et compléter le tableau ci-dessus.

mécanismes	
Répétition simple de l'unité lexicale	
Anaphore incomplète	
Anaphore incomplète par association	
Antonymie	
Anaphore complète	
Conjonction	

Déterminer les instruments de cohésion entre les unités supraphrasiques

Il ressemble à un médicament. Il a la forme, la couleur, la saveur d'un médicament. Mais ça n'est pas un médicament. C'est une substance totalement neutre, sans la moindre propriété pharmacologique : un vulgaire placebo.

Pourtant cette illusion de traitement parvient à soulager et, parfois même, à guérir. Elle fait disparaître l'eczéma et dormir l'insomniaque, calme la toux, réduit les ulcères, apaise l'anxiété et soulage la douleur. Quelques gouttes d'eau distillée, une solution saline ou de simples boulettes d'amidon - autant dire... pratiquement rien ! - suffisent même parfois à endormir les souffrances provoquées par des maladies sévères comme l'arthrite rhumatoïde ou le diabète.

Bigrement efficace, ce «rien qui soigne» est aussi diablement dérangeant.

«Encore aujourd'hui, affirme le psychiatre Patrick Lemoine, la médecine officielle chasse sans le dire sur les terres de la magie. Par discrétion, les noms sont changés, les agissements cachés, les formes mises, mais l'irrationnel est bien à l'œuvre».

Remplacer les rapports existants dans le texte ci-dessus en faisant les changements nécessaires par

- des connecteurs additifs
- des connecteurs d'opposition
- des connecteurs de concession
- anaphore par association

Insérer dans les unités supraphrastiques les mots de la colonne gauche

La notion du temps	
Homéopathie	Qu'est-ce qu'un médicament ? Philippe Pignarre, Ed. La Découverte, Sciences et Société, 1997
Prendre le temps	On pourrait dire aussi que l'on a finalement raison d'insister sur la spécificité du lien médecin-malade dans la consultation...../1/..... . Mais si l'on croit au départ que le médicament homéopathique ne joue aucun rôle, on ne pourra pas réfléchir très longtemps à la spécificité qui doit bien exister au cœur de /2/.... Remarquons d'abord que le médicament homéopathique partage avec le médicament allopathique le fait de n'être pas non plus fabriqué par le médecin. La sociologue Emilie Gomart a montré, contrairement à une idée reçue, que ce n'était pas la durée de la consultation qui importait mais l'ensemble du contenu du lien tel qu'il est construit avec/3/..... dont on dispose alors. Que la médecine allopathique ait pensé expliquer simplement les succès de la médecine homéopathique en faisant appel à la question du temps n'est pas pour nous surprendre. L'idéal de la bonne médecine moderne est en effet défini autour de/4/..... : le bon médecin est celui qui prend le temps. Il y a là comme une tentative idéalisée de dérouler à l'envers les opérations qui ont créé, en jouant sur le rythme du temps, le climat d'un marché. S'il faut désormais...../5/..... , c'est justement parce qu'il faut désormais montrer que l'on n'est pas sur un marché. Mais l'homéopathie n'a justement aucune raison d'être efficace pour les mêmes raisons que la médecine allopathique.
Homéopathie	
Les objets médicaments	

Expliquez la nature des instruments de cohésion

Compléter le texte suivant les consignes

le risque, cependant, ces dispositifs, la grippe aviaire, en revanche, en, au milieu de tout cela

Manger du poulet en France représente un risque 10^{10} fois inférieur à celui de traverser la rue

Qu'il existe aujourd'hui avec la grippe aviaire de sérieux risques de pandémie est une conséquence inévitable de la mondialisation, liée d'ailleurs beaucoup plus aux voyages des hommes qu'aux migrations des animaux. On a donc bien raison de mettre en place des observatoires des épidémies, qui se développent ici ou là dans le monde. Les Américains l'ont déjà fait à Atlanta et les Européens ont installé à Stockholm cette vigie sanitaire. L'Organisation mondiale de la santé coordonne les efforts des uns et des autres pour réagir au plus vite si un danger menace. En

France, même l'Agence française de sécurité sanitaire des aliments (Afssa) joue ce rôle-là.

anaphore incomplète sont nécessaires, mais il ne faut pas qu'au nom du droit à l'information ce système de veille sanitaire devienne un instrument qui déclenche des psychoses. On **anaphore complète** connaît les mécanismes: une information alarmante dans un média, une première déclaration rassurante des gouvernants, une deuxième information dans plusieurs médias, des gouvernements qui, pour ne pas être en reste et courir le risque d'être accusés de négligence (le souvenir du sang contaminé rôde dans toutes les têtes politiques), annoncent les précautions prises, les médias, qui voient là une confirmation de leurs informations, passent la vitesse supérieure, les gouvernants multiplient aussitôt les mesures inutiles, etc. Le système s'emballe. **connecteur locatif**, un «spécialiste» trouve son heure de gloire lorsqu'il annonce, l'air pénétré et savant, qu'il pourrait y avoir des dizaines de milliers de morts. Comment les gouvernants pourraient-ils rester inactifs? Nous avons connu ce cercle vicieux avec la crise de la vache folle.

répétition simple de l'unité lexicale est une maladie des oiseaux, très grave pour ces animaux. En Asie du Sud-Est, où la promiscuité hommes-volailles est fréquente, 122 cas de transmission à l'homme ont été enregistrés. **connecteur d'opposition**, la contagion d'homme à homme ne semble pas avérée. Le virus, en outre, est détruit par un chauffage à 70 degrés et par les sucs gastriques. Voilà ce que l'on sait aujourd'hui. Tout comme on sait que tout peut changer demain car ces virus ont la propriété de muter très vite.

Actuellement, cette maladie est sans doute endémique en Asie du Sud-Est. L'épizootie s'est propagée jusqu'aux portes de l'Europe. Pour l'instant, elle n'est pas présente en Europe de l'Ouest. Il n'y a donc aucune raison de s'affoler. Pour autant, les spécialistes doivent rester vigilants. Il y a de quoi s'interroger, **connecteur d'opposition**, sur les prises de position de Bruxelles et de Paris. Elles ont conduit à une baisse catastrophique des ventes de volailles et d'œufs et mettent en péril des pans entiers de notre élevage.

Est-ce raisonnable? Non. Même si **anaphore incomplète par association** n'est pas absolument nul, manger du poulet en France aujourd'hui représente un risque 10^{10} fois inférieur au risque de traverser la rue! Lorsque le chef de l'Etat eut l'idée saugrenue de mettre dans la Constitution le fameux principe de précaution, j'avais dit qu'il donnerait naissance au concept absurde de risque zéro. Nous y sommes!

Voici les microthèmes de quelques unités supraphrastiques et la nature de la cohésion entre elles. Rédigez 2-3 phrases par USP et reliez les ensuite.

USP1 Les fées se mettent à table

Rapports d'antonymie

USP2 L'arrivée de la vieille fée



Anaphore fidèle

USP3 les menaces de la vieille fée



Anaphore infidèle

USP4 Ce que fait la plus jeune fée
pour réparer le mal



Choisir le connecteur convenable entre les suivants:
même si, quand même, encore que, mais, car, et
Expliquer le choix.

Au Brésil, les chats font des chiens

PASSO FUNDO, Brésil (Reuters) - Un généticien a prélevé des échantillons sanguins sur trois chiots dans un quartier pauvre de Passo Fundo, dans le sud du Brésil, où enfle une polémique selon laquelle une chatte les aurait mis au monde.

“C’est assez simple. Si les chiots possèdent 78 chromosomes, ce sont des chiens. S’ils en ont 38, ce sont des chats”, a déclaré Adil Pacheco, qui dirige l’Institut des sciences biologiques à l’université de Passo Fundo.

“..... je doute sérieusement qu’ils soient des félins. Toutes leurs caractéristiques sont canines”, a-t-il ajouté.

Cassia Aparecida de Souza, 18 ans, affirme que sa chatte Mimi a donné naissance à trois chatons, qui n’ont pas survécu, et trois chiots. Avec son mari, Rogerio Jorge da Silva, et d’autres habitants de la ville, ils sont persuadés qu’un chien du quartier en est le père.

Quand la nouvelle s’est répandue dans les médias brésiliens, certains journaux ont accusé le couple, qui attend son premier enfant, de chercher à tirer profit d’un canular. “Je me sens outrée par de telles accusations”, a répondu da Silva.

Pacheco a dit avoir été chargé par un journal de faire le test dont les résultats sont attendus mardi.

“Ce n’est pas rare pour un mammifère de couvrir des bébés d’une autre espèce. Le chat a accouché dans un champ et a probablement hérité des chiots d’une chienne qui venait de mettre bas à proximité.”

Même exercice

1 – pendant que, alors que, encore que, bien que

2 – il est évident, il est normal, il est covenable, il semble

Le voleur en avait dans le ventre

BERLIN (Reuters) - Un voleur allemand qui venait d'avaler une bague tout juste dérobée a été trahi par des douleurs d'estomac au cours de son interrogatoire par la police.

L'homme, âgé de 30 ans, a été conduit dans un hôpital où une radiographie a révélé le pot aux roses.

...../1/..... n'étaient pas de service, des policiers ont cru voir un homme voler un objet dans une vitrine mais ils n'ont trouvé sur lui qu'une boîte vide, a dit vendredi un porte-parole de la police de Bergisch Gladbach, dans l'ouest de l'Allemagne.

«Il a prétendu avoir pris la boîte et l'avoir trouvée vide, mais le commerçant a affirmé qu'il y avait une bague à l'intérieur. Puis, pendant l'interrogatoire, il s'est plaint de violentes douleurs d'estomac et a été conduit à l'hôpital pour une appendicite présumée.»

Une radiographie a révélé la présence de la bague, que les médecins ont récupérée.

«.../2/..... que ces douleurs aient été une coïncidence et qu'elles n'aient rien à voir avec la bague», a ajouté le porte-parole de la police sans pouvoir en indiquer la cause.

Relier les unités supraphrastiques par des connecteurs

PARIS (AFP) – Ce n'est pas la main mais le pied qui est l'organe le plus noble de l'homme: Des anatomistes, médecins et spécialistes de l'évolution réunis cette semaine à un colloque de la Société de biométrie humaine ont tenu à rendre hommage à cette partie unique de notre corps.

/Connecteur d'adjonction/, si personne ne peut nier l'habileté extraordinaire de la main humaine, des peintures de Lascaux aux fusées en passant par des milliers d'outils et d'instruments indispensables, au plan anatomique, elle n'est qu'une version à peine «modernisée» de l'organe pentadactyle (à cinq doigts) rayonnant, comme le souligne la paléoanthropologue du CNRS Yvette Deloison.

La main humaine, dit-elle, est plus proche de l'extrémité des mains d'un macaque, voire des membres antérieurs d'un rongeur ou d'un reptile, que de celle du chimpanzé, avec des doigts puissants allongés servant de crochets.

C'est en étudiant précisément la main des hominidés anciens que la scientifique s'est rendu compte de la différence et de l'importance du pied.

/Connecteur de concession/, explique-t-elle, notre pied est composé des mêmes éléments qu'un pied de singe: le tarse (partie au bas de la jambe, grosso modo le talon), métatarse (la plante) et les orteils (doigts). Mais ses muscles ne jouent pas le même rôle: ceux de l'hallux (gros orteil) permettent à un grand singe de saisir une branche comme avec une pince mais, atrophiés chez l'homme, ils ne servent plus à rien.

Intégrer dans le corps textuel les unités supraphrastiques suivantes

À l'heure de la vérité

Il y avait une femme et un enfant

Cet enfant que j'étais resté

Contre la vie, contre le temps

Je me suis blotti dans mon âme

Elle est éclos un beau matin

Au jardin triste de mon cœur

Elle avait les yeux du destin

Ressemblait-elle à mon bonheur ?

Oh, ressemblait-elle à mon âme ?

Je l'ai cueillie, elle était femme

Femme avec un F rose, F comme fleur

Un jour l'oiseau timide et frêle

Vint me parler de liberté

Elle lui arracha les ailes

L'oiseau mourut avec l'été

F COMME FEMME

Elle a changé mon univers

Ma vie en fut toute enchantée

La poésie chantait dans l'air

J'avais une maison de poupée

Et dans mon cœur brûlait ma flamme

Tout était beau, tout était femme

Femme avec un F magique, F comme fée

Elle m'enchaînait cent fois par jour

Au doux poteau de sa tendresse

Mes chaînes étaient tressées d'amour

J'étais martyr de ses caresses

J'étais heureux, étais-je infâme ?

Mais je l'aimais, elle était femme

Et ce jour-là ce fut le drame
Et malgré tout elle était femme
Femme avec un F tout gris, fatalité

Et j'ai compris qu'elle était femme
Mais femme avec un F aîlé, foutre le camp

Reconstituer le texte en observant la consigne des instruments de cohésion d'une unité supraphrastique à l'autre

USP 1 –



anaphore infidèle

USP 2



répétition simple de l'unité lexicale

USP 3



anaphore incomplète par association

USP 4



connecteur d'opposition

USP 5



connecteur temporel

USP 6

Flaubert ou pas Flaubert?

PARIS (AFP) – Un daguerréotype présenté comme “le seul portrait photographique de Gustave Flaubert jeune” alors âgé de 25 ans, dont l’authenticité est contestée par certains, sera mis en vente aux enchères samedi soir par la maison Artcurial à Paris.

Aujourd’hui, “cette photographie continue de susciter des réactions de toutes parts”, indique Artcurial qui précise qu’un “musée américain a pris la liberté de réaliser une étude anthropométrique à partir de la photo de Carjat, de celle de Nadar et du masque mortuaire de Flaubert conservé au Musée Carnavalet”. Le “résultat serait concluant” en faveur de la thèse Flaubert, ajoute Artcurial dans un communiqué.

Cette pièce, découverte en 1983 à Paris, appartient au collectionneur américain et vendeur John Wood, historien de la photographie, pour qui le portrait est celui de l'auteur de *Madame Bovary*. Il représente un homme mince, plutôt chauve, arborant une épaisse moustache, qui s'appuie sur une table, la main gauche dans son gilet.

Selon l'historien, ajoute Artcurial, Flaubert détestait la photographie mais avait néanmoins commandé ce portrait "en gage de fidélité" à sa maîtresse Louise Colet, restée à Paris.

Le portrait, estimé 40.000 – 60.000 euros, serait ainsi l'une des trois seules photographies jamais prises de l'écrivain, selon la maison de ventes.

Néanmoins, un article du journal *Le Monde* du 30 octobre, a ouvert le débat sur l'authenticité de cette pièce et son histoire, citant des personnalités qui doutent de cette attribution à cause de la minceur et de la calvitie du modèle.

Le portrait daté 1846 au dos de la plaque de verre, porte une inscription "apparemment de la main de Flaubert", indiquant "à Croisset", la maison familiale près de Rouen où résidait l'écrivain, dit Artcurial dans un communiqué.

Reconstruire le texte à partir des unités supraphrastiques suivantes et motiver le choix

La télévision et les jeux vidéo néfastes pour les enfants en croissance

Si l'on compare ce temps au temps libre des collégiens après l'école, «il apparaît clairement», d'après le Pr Funini, que les activités sédentaires associées à la télévision, aux jeux vidéo ou à l'ordinateur sont «prépondérants sur toute autre activité physique ou sociale».

La télévision, les ordinateurs et les jeux électroniques jouent un rôle néfaste pour les enfants en croissance, selon une étude italienne portant sur des sujets de 12 à 14 ans présentée devant le congrès de la Société de biométrie humaine, organisé de mercredi à vendredi à Paris.

Cette étude anthropométrique et biomécanique a été menée sur quelque 300 élèves, garçons et filles, d'un âge compris entre 12 et 14 ans, sous la responsabilité d'Enrica Funini, de l'université de Turin.

Même si cette étude ne représente qu'un premier pas, a résumé Mme Funini, elle montre la nécessité de fournir aux écoles et aux familles un support éducatif et informatif car «les enfants en cours de croissance ont besoin de consacrer plus de temps à des activités dynamiques et sportives, afin d'éviter la tendance au surpoids et à l'obésité, en augmentation dans la tranche d'âge analysée».

«Les données relatives aux troubles survenant après utilisation de ces appareils sont tout aussi préoccupantes», selon l'anthropologue. Les enfants se plaignent déjà de problèmes aux yeux, de maux de tête et de dos, ce qui, selon elle, est dû à l'usage

d'un mobilier et de structures inadaptés ou mal positionnés par rapport à l'utilisateur (écran généralement trop haut).

Son résultat «le plus alarmant», a souligné la spécialiste italienne, est le nombre d'heures passées au quotidien devant un écran: les filles y restent 5,6 heures en moyenne et les garçons 6,3 heures, car ils utilisent plus que les filles des «playstations» (consoles de jeux).

NOTES

1. http://liternet.bg/publish22/a_brymbarova/la_linguistique.htm – *E-magazine LiterNet*: 10.02.2008, № 2 (99)

BIBLIOGRAPHIE

- Referovskaya, E. (1983). *Lingvisticheskie issledovaniya strukturay teksta*. Moskva: Nauka [Реферовская, Е. (1983). *Лингвистические исследования структуры текста*. Москва: Наука]
- Brambarova, A. (2008). „*La linguistique du texte au service de la lecture*”.
- Brambarova, A. (2014). „Quelques idées d'approche des documents authentiques en classe de FLE.” *Foreign Language Learning*. (1), 30 – 37.
- Brambarova, A. (2015). *Analyse du texte au niveau de sa macrostructure, Znaniето e sila*. Sbornik na departament Romanistika i germanistika po sluchay 65 godishninata na doc. d-r Neli Radanova. [Brambarova, A. (2015). *Analyse du texte au niveau de sa macrostructure, Знанието е сила*. Сборник на департамент „Романистика и германистика“ по случай 65-годишнината на доц. д-р Нели Раданова.]

A SYSTEM OF EXERCISES BASED ON TEXT MACROSTRUCTURE

Abstract. The article helps Foreign Language teachers that would like to employ in their classroom a more varied idea to work with texts, namely what text linguistics has on offer. A system of 15 progressively compounding and building text-work activities is presented.

✉ **Dr. Anelia Brambarova, Assoc. Prof.**

Roman and German Studies Department
New Bulgarian University
Sofia, Bulgaria
E-mail: brambarova@yahoo.fr